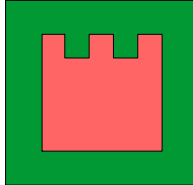


*Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato*

Allegato alla deliberazione consiliare n. 8 di data 10 novembre 2005
Anlage zum Ratsbeschluss Nr. 8 vom 10. November 2005



**STATUTO DELLA COMUNITA'
COMPRENSORIALE DEL
BURGRAVIATO**

**SATZUNGEN DER
BEZIRKSGEMEINSCHAFT
BURGGRAFENAMT**

La segretaria generale incaricata /
Die beauftragte Generalsekretärin
f.to/gez.
Dr. Petra Weiss

Il Presidente / Der Präsident
f.to/gez.
Ignaz Ladurner

Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato

Introduzione

La Comunità Comprensoriale del Burgraviato veniva ricostituita il giorno 31 marzo 1971 durante una solenne seduta del Consiglio formato dai Sindaci e dai rappresentanti di 23 Comuni, ai sensi della legislazione vigente, quale Comunità montana, con compiti di coordinare e promuovere lo sviluppo nell'ambito intercomunale.

Già nel Medioevo il Burgraviato era un'unità amministrativa. Per questo motivo la Comunità è stata denominata Burgraviato.

La Comunità Comprensoriale del Burgraviato comprende oggi, dopo l'adesione, nel 1973, dei Comuni di Parcines, Plaus e Naturno e nell'anno 1986 della Città di Merano, i Comuni del fondovalle fra Nalles e Naturno, le valli laterali Passiria e Ultimo, l'altopiano di Tesimo e i Comuni tedeschi della Val di Non, nonché i Comuni del Monzoccolo, Avelengo e Verano.

Per quanto riguarda il territorio, questo corrisponde, a parte piccolissime variazioni, alla superficie di allora. Ciò è dato dal fatto, che questo ambito culturale è condizionato in gran parte da strutture, che possono essere considerate come eredità del Medioevo.

Con la legge provinciale 20 marzo 1991, n. 7 la Comunità Comprensoriale del Burgraviato, assieme alle altre Comunità Comprensoriali e di Valle, ha avuto una nuova regolamentazione, come ente di diritto pubblico.

Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt

Einführung

Die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt ist am 31. März 1971 in einer feierlichen Vollversammlung der Bürgermeister und Gemeindevertreter von 23 Gemeinden wiedergegründet worden und zwar im Rahmen der bestehenden Gesetzgebung als Berggemeinschaft mit den Aufgaben eines Entwicklungsträgers und eines Koordinators im übergemeindlichen Bereich.

Das Burggrafenamt war schon im Mittelalter ein einheitlicher Verwaltungsbezirk. Aus diesem Grunde hat man dieser Gemeinschaft den Namen Burggrafenamt gegeben.

Die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt umfaßt heute, nachdem im Jahr 1973 die Gemeinden Partschins, Plaus und Naturno und im Jahr 1986 die Stadtgemeinde Meran beigetreten sind, die Gemeinden des Talkessels von Nals bis Naturno, die Seitentäler Passeier und Ulten, das Hochplateau von Tisens und die deutschen Gemeinden des Nonstales, sowie die Gemeinden des Tschöggelberges Hafling und Vöran.

Bezogen auf den Raum kann man feststellen, daß dieser mit geringen Abweichungen, die damalige Ausdehnung beibehalten hat. Dies ist darauf zurückzuführen, daß dieser Kulturraum weitgehend durch Strukturen, die als Erbe des Mittelalters angesehen werden können, bedingt ist.

Mit dem Landesgesetz Nr. 7 vom 20. März 1991 hat die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt mit den anderen Bezirks- und Talgemeinschaften als Körperschaft öffentlichen Rechts eine Neuordnung erhalten.

Art. 1
(Sede ed ambito territoriale)

1. La Comunità Comprensoriale del Burgraviato ha sede in Merano e comprende le seguenti zone:

1. Merano città;
2. Merano circondario I: Lagundo, Tirolo, Scena., Caines, Rifiano;
3. Merano circondario II: Marleno, Cermes, Lana, Postal, Gargazzone, Nalles;
4. Merano circondario III: Parcines, Plaus, Naturno;
5. Tesimo ed i tre comuni di Senale-San Felice, Proves, Lauregno;
6. Val Passiria: San Martino, San Leonardo, Moso;
7. Val d'Ultimo: San Pancrazio, Ultimo;
8. Monzoccolo: Avelengo, Verano.

Art. 2
(Statuto)

1. La comunità è retta dal presente statuto per la determinazione dell'organizzazione ed il funzionamento dei propri organi, degli uffici, nonché per l'esercizio delle funzioni proprie o delegate.

2. Lo statuto e le relative modificazioni sono pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Art. 3
(Regolamenti)

1. Con regolamento possono essere disciplinate le forme e gli organismi di partecipazione ed il loro funzionamento. Sono disciplinate con regolamento l'organizzazione e la gestione di aziende ed

Art. 1
(Sitz und Einzugsgebiet)

1. Die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt hat ihren Sitz in Meran und umfaßt folgende Unterbezirke:

1. Meran Stadt;
2. Meran-Land I: Algund, Tirol, Schenna, Kuens, Riffian;
3. Meran-Land II: Marling, Tschermes. Lana, Burgstall, Gargazon, Nals;
4. Meran-Land III: Partschins, Plaus, Naturns;
5. Tisens und die drei Gemeinden Unsere Liebe Frau im Walde-St. Felix, Proveis, Laurein;
6. Passeier: St. Martin, St. Leonhard, Moos;
7. Ultental: St. Pankraz, Ulten;
8. Tschöggelberg: Hafling, Vöran.

Art. 2
(Satzung)

1. Die Bezirksgemeinschaft stützt sich auf vorliegende Satzung, die die Organisation und die Arbeitsweise der eigenen Organe und Ämter regelt und die Bestimmungen über die Ausübung eigener und übertragener Befugnisse enthält.

2. Die Satzung und die entsprechenden Abänderungen werden im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Art. 3
(Verordnung)

1. Mittels Verordnung können die Formen der Mitbestimmung, die betreffenden Einrichtungen und deren Arbeitsweise geregelt werden. Mit Verordnung werden auch die Gestaltung und die Führung von

Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato

istituzioni.

2 Le deliberazioni concernenti l'approvazione dei regolamenti sono pubblicate all'albo dopo il controllo da parte della Giunta Provinciale per quindici giorni consecutivi e i regolamenti stessi restano depositati nella segreteria a disposizione del pubblico durante tale periodo.*

**(Comma abrogato con deliberazione consiliare nr. 16 di data 11 dicembre 2003)*

2** Il regolamento viene approvato dal Consiglio Comprensoriale. La relativa deliberazione deve essere pubblicata per il periodo prescritto. Il regolamento deve essere ripubblicato per 15 giorni ed entra in vigore alla fine di tale secondo periodo di pubblicazione.

*** (comma introdotto con deliberazione consiliare nr. 16 di data 11 dicembre 2003)*

Art. 4
(Finalità)

1. La comunità comprensoriale rappresenta la propria comunità, ne promuove lo sviluppo sociale, culturale, economico ed ecologico e gode dei benefici e degli interventi speciali per la montagna stabiliti dalla Comunità Europea o dalle leggi provinciali e statali. * La Comunità Comprensoriale Burgraviato esercita inoltre le funzioni delegate da parte dei comuni membri e della Provincia Autonoma di Bolzano nonché quelle attribuite tramite legge.

**(passo introdotto con deliberazione consiliare nr. 16 di data 11 dicembre 2003).*

2. La comunità comprensoriale svolge le funzioni della comunità montana ai sensi delle leggi 3 dicembre 1971, n. 1102 e 8 giugno 1990, n. 142.

3. La comunità:

a) persegue gli interessi comuni del comprensorio, facendoli valere nei confronti delle autorità competenti;

b) in base alla vigente normativa provvede alla realizzazione di strutture per la gestione

Betrieben und Einrichtungen geregelt.

2. Die Beschlüsse betreffend die Genehmigung der Verordnungen werden nach deren Überprüfung durch die Landesregierung für fünfzehn aufeinanderfolgende Tage an der Amtstafel veröffentlicht. Die Verordnungen bleiben während dies Zeitraumes im Sekretariat zur Verfügung der Öffentlichkeit hinterlegt.*

**(mit Ratsbeschluss Nr.16 vom 11. Dezember 2003 abgeschaffter Absatz)*

2** Die Verordnungen werden vom Bezirksrat genehmigt. Der diesbezügliche Beschluss ist für die vorgeschriebene Frist zu veröffentlichen. Die Verordnung ist für die Dauer von 15 Tagen neuerdings zu veröffentlichen und tritt nach Ablauf dieser zweiten Veröffentlichungsfrist in Kraft.

*** (mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 11. Dezember 2003 eingefügter Absatz)*

Art. 4
(Zielsetzungen)

1. Die Bezirksgemeinschaft vertritt die eigene Bevölkerung und fördert den sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Fortschritt unter Wahrnehmung der Umweltaufgaben. Diesen Aufgabenstellungen kann sie über Zuerkennung der Begünstigungen und Sondermaßnahmen, wie von der Europäischen Gemeinschaft und den Landes- und Staatsgesetzen für die Berggebiete vorgesehen, gerecht werden. *Die Bezirksgemeinschaft nimmt weiters jene Aufgaben war, die ihr von den Mitgliedsgemeinden und von der Autonomen Provinz Bozen delegiert oder die ihr mittels Gesetz übertragen werden.

**(mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 11. Dezember 2003 eingefügter Passus)*

2. Die Bezirksgemeinschaft nimmt die Aufgaben der Berggemeinschaft nach Gesetz Nr. 1102 vom 3. Dezember 1971 und Gesetz Nr. 142 vom 8. Juni 1990, wahr.

3. Die Bezirksgemeinschaft:

a) verfolgt die gemeinsamen Belange des Bezirks, indem sie dieselben gegenüber den zuständigen Behörden geltend macht;

b) sorgt auf der Grundlage der geltenden Gesetzgebung für die Einrichtung von

Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato

di pubblici servizi che abbiano per oggetto la produzione di beni e servizi di cui al comma 1, sempreché ne sussista l'esigenza o la convenienza a livello comprensoriale;

c) la comunità può stipulare apposite convenzioni con la Provincia, le Unità Sanitarie Locali, i Comuni e le istituzioni pubbliche e private di assistenza e beneficenza al fine di svolgere in modo coordinato funzioni e servizi nel settore socio-sanitario.

Art. 5
(Organi)

1. Sono organi della comunità comprensoriale il consiglio, la giunta, il presidente ed il *revisore dei conti.

**(con deliberazione consiliare nr. 16 di data 11 dicembre 2003 il termine il collegio dei revisori dei conti è stato sostituito con il termine il revisore dei conti).*

Art. 6
(Composizione ed elezione del consiglio comprensoriale)

1. Il consiglio comprensoriale è composto da 58* membri. Gli stessi sono eletti dai consigli dei comuni partecipanti e possono essere scelti anche fra cittadini non facenti parte dei consigli comunali, purché abbiano i requisiti per essere eletti consiglieri comunali.

**(con deliberazione consiliare nr. 8 di data 10 novembre 2005 il numero è stato aumentato da 57 a 58 membri)*

2. Ciascun comune è rappresentato nell'assemblea con due membri. I comuni con popolazione superiore a 5.000 abitanti sono rappresentati con tre membri ed i comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti con sei membri.

3. La composizione del consiglio comprensoriale deve adeguarsi alla

Strutturen zur Führung öffentlicher Dienste, die die Produktion von Gütern und Tätigkeiten nach Absatz 1 zum Gegenstand haben, wenn hierfür auf Bezirksebene ein entsprechender Bedarf oder die Zweckmäßigkeit gegeben sein sollten;

c) kann mit der Landesverwaltung, den Sanitätseinheiten, den Gemeinden und öffentlichen und privaten Wohlfahrtseinrichtungen eigene Vereinbarungen treffen, um im Sozial- und Gesundheitsbereich in koordinierter Weise Aufgaben und Dienste wahrnehmen zu können.

Art. 5
(Organe)

1. Die Organe der Bezirksgemeinschaft bilden der Bezirksrat, der Bezirksausschuß, der Bezirkspräsident und *der Rechnungsprüfer.

**(mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 11. Dezember 2003 wurde der Begriff das Rechnungsprüferkollegium mit dem Begriff der Rechnungsprüfer ersetzt)*

Art. 6
(Zusammensetzung und Wahl des Bezirksrates)

1. Der Bezirksrat setzt sich aus 58* Mitgliedern zusammen. Sie werden von den betroffenen Gemeinderäten gewählt und können auch unter den Bürgern ausgewählt werden, die zwar nicht Gemeinderäte sind, aber alle Voraussetzungen haben, um als Gemeinderat gewählt zu werden.

**(mit Ratsbeschluss Nr. 8 vom 10. November 2005 wurde die Anzahl der Mitglieder von 57 auf 58 Mitglieder erhöht)*

2. Jede Gemeinde ist im Bezirksrat mit zwei Mitgliedern vertreten. Die Gemeinden mit mehr als 5.000 Einwohnern sind mit drei Mitgliedern und jene mit über 30.000 Einwohnern mit sechs Mitgliedern vertreten.

3. Die Zusammensetzung des Bezirksrates muß dem Sprachgruppenverhältnis im

Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato

consistenza dei gruppi linguistici esistenti nel comprensorio, quale risulta dall'ultimo censimento ufficiale della popolazione. La designazione dei membri da parte dei singoli comuni avviene tenuto conto della consistenza dei gruppi linguistici esistenti nel proprio territorio, qualora con tali calcoli non venisse rispettata la proporzionale etnica complessiva esistente nel comprensorio, i membri appartenenti al gruppo linguistico da considerare dovranno essere nominati da parte dei comuni con la percentuale residua più alta non considerata.

4. Al fine di assicurare la partecipazione delle minoranze politiche i singoli consigli comunali devono nominare membri appartenenti alla minoranza politica, qualora le spettano in base alla consistenza dei gruppi esistenti nel rispettivo consiglio comunale.

5. Il consiglio dura in carica cinque anni e comunque fino all'insediamento dei nuovi eletti. La durata in carica coincide con quella dei consigli comunali.

6. Le dimissioni dalla carica di membro del Consiglio comprensoriale indirizzate al Consiglio, devono essere assunte al protocollo dell'ente nella medesima giornata di presentazione. Esse sono irrevocabili, non necessitano di presa d'atto e sono immediatamente efficaci. Il Presidente dà immediatamente comunicazione al relativo comune per la sostituzione che deve avvenire entro i termini previsti dagli artt. 28, comma 6° e 30, comma 7° del T.U.O.C.

Art. 7

(Attribuzioni del consiglio comprensoriale)

1. Il consiglio è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo della comunità. Ad esso spettano le seguenti funzioni.

a) approvare lo statuto ed i regolamenti;

jeweiligen Bezirk laut letzter amtlicher Volkszählung entsprechen. Die Namhaftmachung der Mitglieder seitens der einzelnen Gemeinden erfolgt aufgrund des auf dem Gemeindegebiet bestehenden Sprachgruppenverhältnisses. Falls damit der ethnische Proporz, bezogen auf den Bezirk, nicht erreicht wird, so müssen die Mitglieder der entsprechenden Sprachgruppe von jenen Gemeinden bestellt werden, welche den höchsten nicht berücksichtigten Restquotienten haben.

4. Um die Beteiligung der politischen Minderheiten zu gewährleisten, ernennen die einzelnen Gemeinderäte Mitglieder von der politischen Minderheit, vorausgesetzt, daß ihnen aufgrund ihrer Stärke im jeweiligen Gemeinderat dies zusteht.

5. Der Bezirksrat bleibt für die Dauer von fünf Jahren im Amt und jedenfalls bis zur Einsetzung der neugewählten Mitglieder. Die Amtsdauer des Bezirksrates fällt mit jener der Gemeinderäte zusammen.

6. Der Rücktritt vom Amte eines Bezirksratsmitgliedes ist dem Bezirksrat mitzuteilen und muß am Tag, an dem er eingereicht wird, in das Protokoll der Körperschaft aufgenommen werden. Der Rücktritt ist unwiderruflich und ist sofort rechtswirksam. Der Präsident beantragt unverzüglich bei der entsprechenden Gemeinde die Ersetzung, welche innerhalb der von den Art. 28, Absatz 6 und Art. 30, Absatz 7, des E.T.G.O., vorgesehenen Terminen zu erfolgen hat.

Art. 7

(Zuständigkeiten des Bezirksrates)

1. Der Bezirksrat ist das politisch-administrative Leitungs- und Kontrollorgan. Er nimmt folgende Aufgaben wahr:

a) Genehmigung der Satzung und der

Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato

b) accertare la regolare composizione e pronunciare la decadenza dei consiglieri eletti.

c) eleggere la giunta, il presidente ed il *revisore dei conti;

**(con deliberazione consiliare nr. 16 di data 11 dicembre 2003 il termine il collegio dei revisori dei conti è stato sostituito con il termine il revisore dei conti).*

d) approvare i bilanci annuali e pluriennali e relative variazioni ed i conti consuntivi;

e) deliberare i programmi di opere e servizi per lo sviluppo economico e sociale della comunità e le relazioni previsionali e programmatiche;

f) determinare le quote di partecipazione dei comuni;

g) l'assunzione e la dimissione dei servizi pubblici locali, la scelta delle relative forme gestionali, i relativi atti generali di indirizzo, la costituzione e partecipazione dei soggetti gestori di cui all'art. 44 della L.R. no. 1/93, le convenzioni di cui all'art. 41 bis introdotto dall'art. 7 della L.R. no. 10/98, nonché l'affidamento di concessioni a terzi.

h) autorizzare la contrazione dei mutui non previsti nel bilancio;

i) autorizzare le spese che impegnino i bilanci per gli esercizi successivi, escluse quelle relative alle locazioni di immobili ed alla somministrazione e fornitura di beni e servizi a carattere continuativo;

j) determinare la disciplina generale delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;

k) determinare ed approvare l'indennità a favore dei membri del Consiglio, del Presidente, del Vice-presidente e dei membri della Giunta comprensoriale, nonché a favore del Revisore dei conti.

**(lettera introdotta con deliberazione consiliare nr. 16 di data 11 dicembre 2003)*

Verordnungen;

b) Feststellung der gesetzlichen Zusammensetzung und Erklärung des Verfalls der gewählten Mitglieder;

c) Wahl des Bezirksausschusses, des Präsidenten und des *Rechnungsprüfers;

**(mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 11. Dezember 2003 wurde der Begriff das Rechnungsprüferkollegium mit dem Begriff der Rechnungsprüfer ersetzt)*

d) Genehmigung der Jahres- und Mehrjahreshaushalte samt entsprechenden Bilanzänderungen sowie der Jahresabschlußrechnungen;

e) Beschlußfassung über die Programme für Arbeiten und Dienste zur Förderung des wirtschaftlichen und sozialen Fortschritts der Gemeinschaft sowie über Voraus- und Programmberichte;

f) Festsetzung der Beteiligungsquoten der Gemeinden;

g) die Übernahme und die Abgabe von öffentlichen örtlichen Dienstleistungen, die Wahl der jeweiligen Art der Führung, die entsprechenden allgemeinen Richtlinien, die Errichtung und die Beteiligung der Betreiber laut Art. 44 des R.G. Nr. 1/93, die Vereinbarungen laut Art. 41 bis, eingeführt mit Art. 7 des R.G. Nr. 10/98, sowie die Vergabe von Konzessionen an Dritte.

h) Ermächtigung zur Aufnahme von Darlehen, welche nicht im Haushaltsplan vorgesehen sind;

i) Ermächtigung von Ausgaben zu Lasten künftiger Haushaltsjahre, ausgenommen Ausgaben für Immobilienmieten sowie die Lieferung von Gütern und Einbringung von Dienstleistungen fortlaufender Art;

j) Festlegung der allgemeinen Regelung der Tarife für die Nutzung der Güter und Dienstleistungen;

k) Festlegung und Genehmigung der Entschädigung zu Gunsten der Mitglieder des Bezirksrates, des Präsidenten, des Vize-Präsidenten und der Mitglieder des Bezirksausschusses sowie zu Gunsten des Rechnungsprüfers.

Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato

* (mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 11. Dezember 2003 eingefügter Buchstabe)

Art. 8

(Composizione ed attribuzioni della giunta comprensoriale)

1. La Giunta comprensoriale è l'organo esecutivo della comunità comprensoriale ed è composta da 10 membri, compreso il presidente, come segue:

- 2 membri zona Merano città;
- 1 membro zona Merano I;
- 2 membri zona Merano II;
- 1 membro zona Merano III;
- 1 membro zona Tesimo e 3 comuni;
- 1 membro zona Val Passiria
- 1 membro zona Val d'Ultimo;
- 1 membro zona Monzoccolo.

Il presidente come membro della giunta è contemporaneamente anche rappresentante di una zona.

2. Spetta alla giunta di:

- a) compiere tutti gli atti di amministrazione che non siano riservati al consiglio comprensoriale o al presidente della legge e dal presente statuto e che non rientrino nelle competenze del segretario o dei funzionari dirigenti previsti nello statuto stesso o nei regolamenti;
- b) proporre i bilanci ed i conti consuntivi;
- c) proporre i regolamenti per il funzionamento dei servizi da sottoporsi all'approvazione del consiglio;
- d) autorizzare le liti attive e passive e le transazioni;
- e) approvare i progetti delle opere e servizi pubblici previsti nei programmi deliberati dal consiglio e curarne l'esecuzione;

Art. 8

(Zusammensetzung und Zuständigkeiten des Bezirksausschusses)

1. Der Bezirksausschuß ist das Vollzugsorgan der Bezirksgemeinschaft und setzt sich aus 10 Ausschußmitgliedern, einschließlich dem Präsidenten, wie folgt zusammen:

- 2 Mitglieder Meran Stadt;
- 1 Mitglied Meran Land I
- 2 Mitglieder Meran Land II;
- 1 Mitglied Meran Land III;
- 1 Mitglied Tisens und 3 Gemeinden;
- 1 Mitglied Passeiertal;
- 1 Mitglied Ultental;
- 1 Mitglied Tschöggelberg.

Der Präsident ist als Ausschußmitglied gleichzeitig auch Vertreter eines Unterbezirks.

2. Dem Bezirksausschuß obliegt:

- a) sämtliche Verwaltungsakte auszuführen, die nicht durch Gesetz und durch diese Satzung dem Bezirksrat oder dem Präsidenten vorbehalten sind und nicht in die Zuständigkeit des Sekretärs oder der leitenden Beamten laut Satzung oder Verordnung fallen;
- b) die Aufstellung des Haushaltsvoranschlages und des Rechnungsabschlusses;
- c) die Genehmigung der Verordnungen über die Arbeitsweise der Dienststellen dem Bezirksrat vorzuschlagen;
- d) die Ermächtigung der aktiven und passiven Streiteinlassungen und der Vergleiche;
- e) die Genehmigung der Projekte der öffentlichen Arbeiten und der öffentlichen Dienste, die in den vom Bezirksrat genehmigten Programmen enthalten sind und für deren Durchführung zu sorgen;

Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato

f) autorizzare gli appalti, le concessioni e le convenzioni e la stipulazione dei contratti;

g) esercitare ogni altra funzione demandata alla comunità comprensoriale e non espressamente riservata alla competenza di altri organi o funzionari;

h) adottare, in caso di urgenza, le variazioni al bilancio di competenza del Consiglio, da sottoporsi per la ratifica al Consiglio stesso nella sua prima seduta successiva.

i)* assumere e licenziare il personale se non è riservato da regolamenti o da leggi alla competenza di altri organi o funzionari.

*(lettera introdotta con deliberazione consiliare nr. 16 di data 11 dicembre 2003)

f) die Ermächtigung der Arbeitsvergabe, der Konzessionen und Vereinbarungen, sowie des Abschlusses von Verträgen;

g) die Ausübung jeder anderen der Bezirksgemeinschaft übertragenen Befugnisse, die nicht ausdrücklich anderen Organen bzw. Funktionären vorbehalten sind;

h) die Fassung von in die Zuständigkeit des Bezirksrats fallende Haushaltsänderungsbeschlüsse, wobei diese in der ersten darauffolgenden Sitzung dem Bezirksrat zur Ratifizierung vorgelegt werden müssen.

i)* Die Aufnahme und Entlassung von Personal falls dies nicht durch Verordnung oder Gesetz, anderen Organen oder Funktionären vorbehalten ist.

*(mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 11. Dezember 2003 eingefügter Buchstabe)

Art. 9

(Presidente della comunità comprensoriale)

1. Il presidente della comunità comprensoriale rappresenta legalmente la comunità e:

a) convoca e presiede il consiglio e la giunta;

b) cura l'esecuzione delle decisioni del consiglio e della giunta;

c) sovrintende e controlla inoltre il funzionamento dei servizi e degli uffici nonché l'esecuzione degli atti;

d) adotta ogni provvedimento concernente il personale non riservato alla competenza della giunta o del segretario o dei funzionari dirigenti.

Ove tali provvedimenti siano rivolti alla generalità dei cittadini, essi sono pubblicati mediante affissione all'albo della Comunità Comprensoriale per la durata di dieci giorni e diventano esecutivi a pubblicazione

Art. 9

(Der Präsident der Bezirksgemeinschaft)

1. Der Präsident ist der gesetzliche Vertreter der Bezirksgemeinschaft und ist weiters zuständig:

a) für die Einberufung des Bezirksrates und des Bezirksausschusses, in denen er den Vorsitz führt;

b) für die Durchführung der Entscheidungen des Bezirksrates und des Bezirksausschusses;

c) für die Überwachung und die Kontrolle der Dienststellen und Ämter sowie für die Ausführung der Rechtsakte;

d) für das Treffen sämtlicher Maßnahmen, die das Personal betreffen und nicht der Zuständigkeit des Bezirksausschusses oder des Sekretärs oder der leitenden Angestellten vorbehalten sind.

Sofern diese Maßnahmen für die Allgemeinheit der Bürger bestimmt sind, sind sie durch Aushang an der Amtstafel der Bezirksgemeinschaft für die Dauer von zehn Tagen zu veröffentlichen und werden nach

Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato

avvenuta.

e) In caso di urgente necessità il Presidente provvede all'assunzione del personale. Tale provvedimento deve essere sottoposto alla Giunta Comprensoriale nella seduta immediatamente successiva per la ratifica a pena di decadenza.

f) può, con proprio provvedimento, attribuire funzioni particolari a singoli consiglieri.

2. Il presidente, nel caso di assenza o impedimento, è sostituito dal vice presidente, che viene nominato dal presidente tra gli assessori.

Il vice presidente non può appartenere alla stessa zona del presidente.

3* Il Presidente può delegare il Segretario Generale a presiedere le commissioni di gara.

*(comma introdotto con deliberazione consiliare nr. 16 di data 11 dicembre 2003)

erfolgter Veröffentlichungsfrist vollstreckbar.

e) Im Dringlichkeitsfalle kann der Präsident die Aufnahme von Personal verfügen. Diese Maßnahme muß dem Ausschuß bei sonstigem Verfall bei der nächsten darauffolgenden Sitzung zur Ratifizierung vorgelegt werden.

f) kann mit eigener Verfügung einzelne Bezirksratsmitglieder mit besonderen Funktionen beauftragen.

2. Der Präsident wird im Falle von Abwesenheit oder Verhinderung durch den stellvertretenden Präsidenten, der vom Präsidenten unter den Assessoren namhaft zu machen ist, ersetzt.

Der stellvertretende Präsident kann nicht demselben Unterbezirk des Präsidenten angehören.

3* Der Präsident kann den Generalsekretär mit dem Vorsitz in Kommissionen für Auftragsausschreibungen beauftragen.

*(mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 11. Dezember 2003 eingefügter Absatz)

Art. 10

(Elezione del presidente e della giunta)

1. Il presidente e la Giunta comprensoriale sono eletti dal consiglio nel suo seno, alla prima adunanza, subito dopo la regolare costituzione del consiglio. L'elezione deve avvenire, comunque, entro sessanta giorni dall'insediamento o dalla data in cui si è verificata la vacanza o, in caso di dimissioni, dalla data di presentazione delle stesse.

2. L'elezione avviene sulla base di un documento programmatico, contenente la lista dei candidati alle cariche di presidente e di componenti della giunta, a seguito di un dibattito sulle dichiarazioni rese dal candidato alla carica di presidente.

3. L'elezione avviene a scrutinio palese a maggioranza assoluta dei consiglieri

Art. 10

**(Wahl des Präsidenten und des
Bezirksausschusses)**

1. Der Präsident und der Bezirksausschuß werden vom Bezirksrat aus ihrer Mitte gewählt, und zwar in der ersten Sitzung nach vollzogener Bestätigung des Bezirksrates. Die Wahl muß in jedem Falle binnen sechzig Tagen nach Einsetzung des Bezirksrates oder nach dem Freiwerden des Amtes oder bei Rücktritten nach deren Erklärung stattfinden.

2. Der Wahl liegt eine Programmschrift zugrunde, die die Liste der Kandidaten für die Ämter des Präsidenten und der Ausschußmitglieder enthält; der Wahl geht eine Aussprache über die Erklärungen voraus, die der Kandidat für das Amt des Präsidenten abgegeben hat.

3. Die Wahl erfolgt in offener Abstimmung mit der absoluten Mehrheit der zugewiesenen

Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato

assegnati, a tal fine vengono indette tre successive votazioni, da tenersi in distinte sedute, entro il termine di cui al comma 1. Qualora in nessuna di esse si raggiunga la maggioranza predetta, il consiglio viene sciolto dalla Giunta provinciale.

4. La convocazione del consiglio per l'elezione del presidente e della giunta è disposta dal consigliere più anziano d'età, che presiede altresì l'adunanza. La prima convocazione è disposta entro trenta giorni dall'avvenuta elezione dei rappresentanti dei consigli comunali o dalla data in cui si è verificata la vacanza.

5. Le dimissioni del presidente o di oltre la metà dei membri della giunta comportano la decadenza della giunta stessa.

a) In questo caso la Giunta Provinciale nomina immediatamente un commissario, che assumerà le funzioni del Presidente e della Giunta comprensoriale. Entro 20 giorni egli convoca il Consiglio comprensoriale per la nuova elezione del Presidente e della Giunta.

b) Le dimissioni dalla carica di un membro della Giunta indirizzate al Presidente, devono essere assunte al protocollo dell'ente nella medesima giornata di presentazione. Esse sono irrevocabili, non necessitano di presa d'atto e sono immediatamente efficaci.

c) La sostituzione di membri della Giunta dovrà avvenire nella prima seduta del Consiglio comprensoriale immediatamente successiva alla vacanza del relativo posto. In questo caso il Presidente propone il/i nuovo/i candidato/i in aggiunta alla sua relazione programmatica.

d) L'elezione avviene in base al 3° comma del presente articolo.

6. La composizione della giunta deve essere adeguata alla consistenza dei tre gruppi

Mitglieder, hierzu werden drei einanderfolgende Abstimmungen angesetzt, die innerhalb der Frist nach Absatz 1 in verschiedenen Sitzungen stattfinden. Wird in keiner davon die vorgenannte Mehrheit erreicht, so wird der Bezirksrat vom Landesauschuß aufgelöst.

4. Die Einberufung des Bezirksrates zur Wahl des Präsidenten und des Bezirksausschusses, wird vom an Jahren ältesten Mitglied, das auch den Vorsitz führt, vorgenommen. Die erste Einberufung erfolgt innerhalb von dreißig Tagen nach der Wahl der Vertreter von den einzelnen Gemeinderäten oder vom Zeitpunkt des Freiwerdens des Amtes.

5. Der Rücktritt des Präsidenten oder von mehr als der Hälfte der Ausschußmitglieder bewirkt die Auflösung des Bezirksausschusses.

a) Die Landesregierung ernennt in diesem Fall unverzüglich einen Kommissar, der die Funktionen des Präsidenten und des Ausschusses übernimmt. Innerhalb von 20 Tagen beruft dieser den Bezirksrat zur Neuwahl des Präsidenten und des Ausschusses ein.

b) Der Rücktritt vom Amte eines Ausschußmitgliedes ist dem Präsidenten mitzuteilen und muß am Tag an dem er eingereicht wird in das Protokoll der Körperschaft aufgenommen werden. Der Rücktritt ist unwiderruflich, bedarf keiner Kenntnisnahme und ist sofort rechtswirksam.

c) Die Ersetzung von Ausschußmitgliedern muß in der ersten Sitzung des Bezirksrates nach Freiwerden des jeweiligen Amtes erfolgen. In diesem Fall schlägt der Präsident den/die neuen Kandidaten in Ergänzung zu seiner Programmschrift vor.

d) Die Wahl erfolgt nach Absatz 3 des gegenständlichen Artikels.

6. Die Zusammensetzung des Bezirksausschusses ist an die Stärke der drei

Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato

linguistici esistenti nel territorio comprensoriale quale risulta dall'ultimo censimento della popolazione.

Sprachgruppen anzupassen, wie diese bei der letzten amtlichen Volkszählung hervorgeht.

Art. 11
(Funzionamento del consiglio)

1. Il consiglio si riunisce secondo le esigenze, comunque due volte all'anno. Su richiesta di un terzo dei membri il consiglio deve essere convocato entro dieci giorni.

2. L'avviso di convocazione con l'elenco degli oggetti da trattare deve essere trasmesso per posta con raccomandata con ricevuta di ritorno ai consiglieri almeno dieci giorni prima di quello stabilito per l'adunanza. Contemporaneamente l'ordine del giorno deve essere pubblicato all'albo ed inviato alla Giunta provinciale. Gli oggetti che non figurano all'ordine del giorno possono essere trattati solamente se due terzi dei consiglieri assegnati ne acconsentono.

3. Il presidente è investito del potere di mantenere l'ordine e ha la facoltà di sospendere e sciogliere l'adunanza.

4. Il consiglio è regolarmente costituito con la presenza della metà più uno dei consiglieri assegnati. Le deliberazioni sono adottate col voto favorevole della metà più uno dei presenti. In caso di parità di voti, la votazione viene ripetuta. In caso di ulteriore parità decide il voto del presidente.

5. I consiglieri votano con alzata di mano. Votano a scrutinio segreto su richiesta di un terzo dei consiglieri presenti o nei casi, in cui il consiglio lo dispone con deliberazione.

6. I consiglieri devono astenersi dal prendere parte alle deliberazioni riguardanti enti,

Art. 11
(Tätigkeit des Bezirksrates)

1. Der Bezirksrat hat nach Bedarf, mindestens aber zweimal jährlich, zusammenzutreten. Auf Verlangen eines Drittels seiner Mitglieder ist der Bezirksrat innerhalb von zehn Tagen einzuberufen.

2. Die Einladung zu den Sitzungen mit der Tagesordnung muß an die Räte mittels Einschreibebrief mit Rückantwort wenigstens zehn Tage vor dem Sitzungstag versandt werden. Gleichzeitig muß die Tagesordnung an der Amtstafel veröffentlicht und dem Landesauschuß zugesandt werden. Gegenstände, die nicht auf der bekanntgegebenen Tagesordnung stehen, dürfen nur zur Abstimmung gebracht werden, wenn es der Bezirksrat mit einer Zweidrittelmehrheit der zugewiesenen Räte beschließt.

3. Der Präsident hat die Gewalt, die Ordnung aufrecht zu erhalten und kann die Sitzung unterbrechen und aufheben.

4. Der Bezirksrat ist beschlußfähig, wenn die Hälfte plus einer der zugewiesenen Räte anwesend ist. Die Beschlüsse werden mit zustimmender Mehrheit der Hälfte plus einem der Anwesenden gefaßt. Bei Stimmgleichheit ist die Abstimmung zu wiederholen. Ergibt auch die Wiederholung Stimmgleichheit, so gilt als beschlossen, wofür der Präsident gestimmt hat.

5. Die Räte stimmen mit Handerheben ab. Die Abstimmung erfolgt mit Stimmzetteln auf Verlangen eines Drittels der anwesenden Räte oder in Fällen, in denen der Rat mit Beschluß dies bestimmt.

6. Die Räte müssen sich von der Teilnahme an Beschlüssen über Körperschaften,

Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato

associazioni, comitati, società ed imprese con le quali abbiano rapporto di amministrazione, vigilanza, dipendenza o prestazione d'opera, come pure quando si tratti di interesse immediato ed attuale proprio o del coniuge o di parenti ed affini fino al secondo grado. Il divieto importa anche l'obbligo di allontanarsi dall'aula durante la trattazione di detti affari. Spetta al Consiglio stabilire l'esistenza di tali cause.

7. Le sedute sono pubbliche, eccettuati i casi in cui il consiglio con la maggioranza di due terzi dei consiglieri presenti disponga altrimenti. La trattazione e la deliberazione sul bilancio ed il conto consuntivo nonché sullo statuto devono essere fatte in seduta pubblica.

8. Il verbale della seduta deve contenere:

- a) giorno, inizio, e fine della seduta;
- b) il nome del presidente e dei membri del consiglio ed i nomi degli assenti giustificati od ingiustificati;
- c) l'ordine del giorno;
- d) i punti principali della discussione e le deliberazioni adottate con il risultato della votazione.

9. Il verbale è firmato dal presidente e dal segretario e viene conservato agli atti della comunità. Ogni cittadino può prenderne visione durante l'orario d'ufficio.

10. Le deliberazioni sono pubblicate all'albo della comunità per la durata di dieci giorni e diventano esecutive a pubblicazione avvenuta. **(Le deliberazioni soggette al controllo della Giunta provinciale diventano esecutive ad avvenuto controllo rispettivamente con lo spirare del termine previsto per il controllo)*

**(La frase è stata soppressa con deliberazione consiliare nr. 16 di data 11 dicembre 2003).*

Vereinigungen, Beiräte, Gesellschaften oder Unternehmen, die ihrer Verwaltung oder Aufsicht unterworfen sind oder ihnen unterstehen, oder für die sie tätig sind, enthalten. Das gleiche Verbot gilt auch im Falle von Beschlüssen über unmittelbare und gegenwärtige Interessen des Betroffenen, des Ehegatten, der Verwandten oder Verschwägerten bis zum zweiten Grad. Das Verbot bedeutet auch die Verpflichtung, sich während der Behandlung der genannten Gegenstände vom Sitzungssaal zu entfernen. Ob solche Gründe vorliegen, entscheidet der Bezirksrat.

7. Die Sitzungen sind öffentlich, es sei der Bezirksrat beschließt mit Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder den Ausschluß der Öffentlichkeit. Bei der Beratung und Beschlußfassung über den Haushaltsplan und die Jahresabschlußrechnung sowie der Satzung darf die Öffentlichkeit nicht ausgeschlossen werden.

8. Die Sitzungsniederschrift hat zu enthalten:

- a) Tag, Beginn und Ende der Sitzung;
- b) den Namen des Präsidenten und der übrigen Anwesenden und der entschuldigt und unentschuldigt ferngebliebenen Räte;
- c) die Tagesordnung;
- d) den wesentlichen Inhalt der Beratungen und die darüber gefaßten Beschlüsse unter Anführung des Abstimmungsergebnisses.

9. Die Sitzungsniederschrift ist vom Präsidenten und dem Sekretär zu unterfertigen und bei den Bezirksgemeinschaftsakten zu verwahren. Jedem Bürger steht es frei, während der Amtsstunden in die Niederschrift Einsicht zu nehmen.

10. Die Beschlüsse sind an der Amtstafel der Bezirksgemeinschaft für die Dauer von zehn Tagen zu veröffentlichen und werden nach erfolgter Veröffentlichungsfrist vollstreckbar.

**(Die der Aufsicht des Landesaussschusses unterworfenen Beschlüsse werden vollstreckbar nach erfolgter Kontrolle bzw. nach Ablauf der für die Kontrolle vorgesehenen Frist.)*

**(Der Satz wurde mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 11. Dezember 2003*

Art. 12
(Funzionamento della giunta
comprensoriale)

1. La giunta si riunisce a seconda delle necessità. Spetta al presidente la sua convocazione.
2. La giunta è validamente costituita con la presenza della maggioranza dei membri assegnati compreso il presidente o vicepresidente.
3. Le sedute della giunta non sono pubbliche. Le deliberazioni sono adottate con la maggioranza favorevole dei presenti; in caso di parità di voti prevale il voto del presidente. Le votazioni non vengono eseguite a scrutinio segreto.
4. Sull'astensione dalle deliberazioni valgono le disposizioni concernenti il consiglio della comunità. In caso di astensione dalla deliberazione della maggioranza dei membri, la competenza di deliberare passa al consiglio.
5. Le deliberazioni prese dalla giunta devono risultare da un verbale redatto dal segretario e firmato dal presidente e segretario. La facoltà di prendere visione del verbale della giunta è limitata ai soli consiglieri.
6. Per la pubblicazione ed esecutività delle deliberazioni si applicano le disposizioni del consiglio comprensoriale.

Art. 13
(*Il Revisore dei conti)

**(con deliberazione consiliare nr. 16 di data 11 dicembre 2003 il termine il collegio dei revisori dei conti è stato sostituito con il termine il revisore dei conti).*

**1. Il collegio dei revisori dei conti è composto di tre membri eletti*

Art. 12
(Tätigkeit des Bezirksausschusses)

1. Der Bezirksausschuß tritt nach Bedarf zusammen. Seine Einberufung obliegt dem Präsidenten.
2. Der Bezirksausschuß ist beschlußfähig, wenn mehr als die Hälfte seiner Mitglieder, darunter der Präsident oder der stellvertretende Präsident anwesend ist.
3. Die Sitzungen des Bezirksausschusses sind nicht öffentlich. Die Beschlüsse werden mit der zustimmenden Mehrheit der Anwesenden gefaßt, und bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten. Die Abstimmungen sind ohne Stimmzettel durchzuführen.
4. Die Befangenheit von Bezirksausschußmitgliedern richtet sich nach den Vorschriften über die Befangenheit der Bezirksratsmitglieder, ist die Mehrheit der Bezirksausschußmitglieder in einer Angelegenheit befangen, so geht die Beschlußfassung auf den Bezirksrat über.
5. Die Beschlüsse des Bezirksausschusses sind in einer vom Sekretär verfaßten Niederschrift festzuhalten, die vom Präsidenten und Sekretär zu unterfertigen ist. Das Recht der Einsichtnahme in die Niederschrift ist auf die Bezirksratsmitglieder beschränkt.
6. Hinsichtlich der Veröffentlichung und der Vollstreckbarkeit der Beschlüsse werden die Bestimmungen des Bezirksrates angewandt.

Art. 13
(*Der Rechnungsprüfer)

**(mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 11. Dezember 2003 wurde der Begriff das Rechnungsprüferkollegium mit dem Begriff der Rechnungsprüfer ersetzt)*

**1. Das Kollegium der Rechnungsprüfer setzt sich aus drei*

Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt **Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato**

dal consiglio comprensoriale nel rispetto della consistenza linguistica quale risulta dall'ultimo censimento ufficiale della popolazione.

**(comma abrogato con deliberazione consiliare nr. 16 di data 11 dicembre 2003)*

**2. Le Comunità comprensoriali eleggono, con voto limitato a due componenti, il collegio dei revisori dei conti composto da tre membri iscritti all'albo dei revisori contabili. La presente disposizione non si applica qualora il regolamento di contabilità dell'ente rechi una disciplina differente.*

**(comma abrogato con deliberazione consiliare nr. 16 di data 11 dicembre 2003)*

1. *La revisione economico-finanziaria è affidata ad un solo revisore nominato dal Consiglio Comprensoriale a maggioranza assoluta dei suoi membri e scelto tra i soggetti di cui al comma 2.

**(comma introdotto con deliberazione consiliare nr. 16 di data 11 dicembre 2003)*

2. *Quale revisore possono essere nominate le persone iscritte nell'albo dei revisori contabili.

**(comma introdotto con deliberazione consiliare nr. 16 di data 11 dicembre 2003)*

3. *Il revisore ha diritto di accesso agli atti ed ai documenti dell'ente e può partecipare alle sedute dell'organo consiliare per l'approvazione del bilancio di previsione e del rendiconto di gestione. Può altresì partecipare alle altre sedute dell'organo consiliare ed alle riunioni della Giunta. Al revisore sono inoltre trasmesse, da parte del responsabile del servizio finanziario, le attestazioni di assenza di copertura finanziaria in ordine alle delibere contenenti impegni di spesa.

4. Il revisore svolge le seguenti funzioni:

a) attività di collaborazione con l'organo consiliare secondo le disposizioni dello statuto e del regolamento;

b) pareri sulla proposta di bilancio di previsione e dei documenti allegati, sulle variazioni di bilancio e sulla proposta di deliberazione di cui al comma 35 dell'art. 17 della L.R. no. 10/1998. Nei pareri è espresso un motivato giudizio di legittimità, di

Mitgliedern zusammen, die vom Bezirksrat gewählt werden und der Stärke der Sprachgruppen entsprechen muß, wie sie bei der letzten Volkszählung hervorgeht.

**(mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 11. Dezember 2003 abgeschaffter Absatz)*

**2. Die Bezirksgemeinschaften wählen das dreiköpfige Kollegium der Rechnungsprüfer, die im Verzeichnis der Rechnungsprüfer eingetragen sein müssen, wobei die Stimmabgabe auf zwei Mitglieder beschränkt ist. Gegenständliche Regelung wird nicht angewandt, wenn in der entsprechenden Verordnung über das Rechnungswesen eine anderslautende Regelung enthalten ist.*

**(mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 11. Dezember 2003 abgeschaffter Absatz)*

1. Die wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung wird einem einzigen Rechnungsprüfer anvertraut, welcher vom Bezirksrat mit der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder unter den Personen nach Absatz 2 ernannt wird.

**(mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 11. Dezember 2003 eingefügter Absatz)*

2. Als Rechnungsprüfer ernannt werden können jene Personen, die im Verzeichnis der Rechnungsprüfer eingetragen sind.

**(mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 11. Dezember 2003 eingefügter Absatz)*

3. Der Rechnungsprüfer hat das Recht auf Zugang zu den Akten und Unterlagen der Körperschaft. Überdies steht es ihm zu, an den Sitzungen des Bezirksrates anlässlich der Genehmigung des Haushaltsvoranschlages und der Rechnungslegung, sowie an den weiteren Sitzungen des Rates und des Ausschusses teilzunehmen. Ferner werden vom Verantwortlichen des Finanzdienstes dem Rechnungsprüfer jene Bestätigungen übermittelt, aus denen hervorgeht, daß die Mittel zur Deckung der in den Beschlüssen vorgesehenen Ausgabenverpflichtungen nicht vorhanden sind.

4. Dem Rechnungsprüfer stehen nachstehende Aufgaben zu:

a) Zusammenarbeit mit dem Bezirksrat gemäß den in der Satzung und in der Verordnung enthaltenen Bestimmungen;

b) Gutachten zum Entwurf des Haushaltsvoranschlages und der entsprechenden Anlagen, zu den Änderungen zum Haushaltsvoranschlag und zur Beschlußvorlage laut Absatz 35 des Art. 17 des R.G. Nr. 10/1998. In den Gutachten

Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato

congruità, di coerenza e di attendibilità delle previsioni di bilancio e dei programmi e progetti. Nei pareri sono suggerite all'organo consiliare tutte le misure atte ad assicurare l'attendibilità delle impostazioni. I pareri sono obbligatori. L'organo consiliare è tenuto ad adottare i provvedimenti conseguenti o a motivare adeguatamente la mancata adozione delle misure proposte dal revisore dei conti.

c) vigilanza sulla regolarità contabile, finanziaria ed economica della gestione relativamente all'acquisizione delle entrate, all'effettuazione delle spese, all'attività contrattuale, all'amministrazione dei beni, alla completezza della documentazione, agli adempimenti fiscali ed alla tenuta della contabilità e degli inventari;

d) relazione sulla proposta di deliberazione consiliare del rendiconto della gestione e sullo schema di rendiconto entro il termine previsto dal regolamento della Comunità comprensoriale e comunque non inferiore a venti giorni, decorrente dalla trasmissione della stessa proposta approvata dall'organo esecutivo. La relazione contiene l'attestazione sulla corrispondenza del rendiconto alle risultanze della gestione, nonché rilievi, considerazioni e proposte tendenti a conseguire efficienza, produttività ed economicità di gestione;

e) referto all'organo consiliare su gravi irregolarità di gestione, con contestuale denuncia ai competenti organi giurisdizionali ove si configurino ipotesi di responsabilità;

f) vigilanza sull'applicazione dei contatti

müssen begründete Stellungnahmen in bezug auf die Gesetzmäßigkeit, die Angemessenheit, die Folgerichtigkeit und die Zuverlässigkeit des Haushaltsvoranschlages, der Programme und der Projekte enthalten sein. In den Gutachten werden dem Bezirksrat sämtliche Maßnahmen zur Gewährleistung der Zuverlässigkeit der Daten vorgeschlagen. Die Abfassung der Gutachten ist obligatorisch und der Bezirksrat muß die sich daraus ergebenden Maßnahmen erlassen oder in angemessener Weise begründen, weshalb die vom Rechnungsprüfer vorgeschlagenen Maßnahmen nicht erlassen wurden;

c) Aufsicht über die buchhalterische, finanzielle und wirtschaftliche Ordnungsmäßigkeit der Verwaltung in bezug auf die Einhebung der Einnahmen, die Tätigkeit der Ausgaben, den Abschluß von Verträgen, die Verwaltung der Güter, die Vollständigkeit der Unterlagen, die steuerlichen Obliegenheiten und die Buchhaltung, sowie die Aufstellung der Inventare;

d) Abfassung des Berichtes zur Beschlußvorlage des Rates betreffend die Rechnungslegung und zum Entwurf der Rechnungslegung und zwar innerhalb der in der Verordnung der Bezirksgemeinschaft festgesetzten Frist, die mindestens 20 Tage ab dem Tag, an dem diese vom Bezirksausschuß genehmigte Vorlage übermittelt wurde, betragen muß. Der Bericht muß die Bestätigung der Übereinstimmung der Rechnungslegung mit den Ergebnissen der Gebarung, sowie Einwände, Bemerkungen und Vorschläge, mit denen Leistungsfähigkeit, Produktivität und Wirtschaftlichkeit in der Verwaltung erreicht werden sollten, enthalten;

e) Berichterstattung an den Bezirksrat über schwerwiegende Unregelmäßigkeiten in der Verwaltung, wobei dies im Falle der Verletzung der Bestimmungen betreffend die Amtshaftung dem zuständigen Gericht zu melden ist;

f) Aufsicht über die Anwendung der

Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato

dal responsabile della struttura competente dell'istruttoria e dal responsabile *del servizio finanziario.

**(con deliberazione consiliare nr. 16 di data 11 dicembre 2003 il termine ufficio ragioneria è stato sostituito con il termine servizio finanziario).*

Nel caso in cui l'ente non abbia funzionari responsabili delle strutture, il parere è espresso dal Segretario Generale dell'ente, in relazione alle sue competenze.

Rimane in ogni caso riservata al Segretario Generale la funzione di garanzia in ordine alla conformità dell'azione amministrativa all'ordinamento giuridico.

7. * Per quanto concerne lo stato giuridico del Segretario Generale e Vicesegretario Generale delle Comunità Comprensoriali e con riguardo all'esercizio delle funzioni in caso di assenza, impedimento o vacanza del posto, trovano applicazione, in quanto necessario anche per via analogica, le relative normative per i Segretari e Vicesegretari comunali.

**(comma introdotto con deliberazione consiliare nr. 16 di data 11 dicembre 2003)*

Art. 14 bis*
(Dirigenti)

**(Articolo introdotto con deliberazione consiliare nr. 16 di data 11 dicembre 2003)*

1. Mediante specifica deliberazione della Giunta Comprensoriale, avuto riguardo della complessità delle competenze assegnate, nell'ambito delle singole ripartizioni vengono, altresí, attribuite le funzioni dirigenziali.

2. I dirigenti esplicano le proprie funzioni secondo i principi generali che regolano i compiti della dirigenza nell'ambito delle pubbliche amministrazioni al fine di garantire piena concordanza dell'azione delle strutture con gli obiettivi e le scelte degli organi istituzionali.

Verantwortlichen der für die Bearbeitung zuständigen Organisationseinheit und des Verantwortlichen des *Finanzdienstes einzuholen.

**(mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 11. Dezember 2003 wurde der Begriff Buchhaltung mit dem Begriff Finanzdienst ersetzt)*

Sollten für die Körperschaft keine verantwortlichen Beamten vorgesehen sein, die die Organisationseinheiten leiten, so wird das Gutachten vom Generalsekretär der Körperschaft im Rahmen seiner Zuständigkeiten abgegeben.

Auf jeden Fall bleibt dem Generalsekretär die Gewährleistung der Übereinstimmung der Verwaltungstätigkeit mit den Rechtsbestimmungen vorbehalten.

7 * Hinsichtlich des Rechtsstandes des Generalsekretärs und Vize-Generalsekretärs der Bezirksgemeinschaft und hinsichtlich der Amtsführung im Falle von Abwesenheit, Verhinderung oder Stellenvakanz finden – soweit erforderlich auch analog – die einschlägigen Rechtsvorschriften für die Gemeindegemeinschaften und Vize-Sekretäre Anwendung.

**(mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 11. Dezember 2003 eingefügter Absatz)*

Art. 14 bis*
(Führungskräfte)

**(mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 11. Dezember 2003 eingefügter Artikel)*

1. Durch einschlägigen Beschluss des Ausschusses der Bezirksgemeinschaft werden unter Berücksichtigung der Komplexität der zugewiesenen Obliegenheiten im Rahmen der einzelnen Abteilungen die Leitungsaufgaben zugewiesen.

2. Die Führungskräfte üben ihre Funktionen nach den allgemeinen Grundsätzen für die Leitung in der öffentlichen Verwaltung aus, mit dem Ziel, die volle Übereinstimmung der Tätigkeit der ihnen zugeteilten Dienstbereiche mit den von den institutionellen Organen gesetzten Zielen und Entscheidungen zu gewährleisten.

Art. 15
(Ordinamento degli uffici)

1. La Comunità comprensoriale disciplina con apposito regolamento la dotazione organica del personale, l'organizzazione degli uffici, in base a criteri di autonomia, funzionalità ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità. *Nel rispetto della dotazione organica complessiva la Giunta Comprensoriale ha facoltà di deliberare la trasformazione dei posti previsti in pianta organica da posti a tempo pieno in posti a tempo parziale e viceversa. La trasformazione persegue scopi di funzionalità, flessibilità ed economicità di gestione ed avviene nel rispetto delle norme che disciplinano il rapporto di lavoro e la ripartizione dei posti secondo la consistenza dei gruppi linguistici presenti nel territorio della Comunità Comprensoriale.

**(comma integrato con deliberazione consiliare nr. 42 del 16 dicembre 1999, approvato con delibera della Giunta Provinciale nr. 18/3625/Abt.7.-Rip.7 nella seduta del 27 marzo 2000)*

2. Il rapporto di lavoro del personale della Comunità comprensoriale è disciplinato dalle disposizioni del Capo I, titolo II, del libro V del Codice Civile e dalle leggi sui rapporti di lavoro subordinato nell'impresa, salvi i limiti stabiliti con legge per il perseguimento degli interessi generali cui l'organizzazione e l'azione amministrativa sono indirizzate.

Il rapporto di lavoro è costituito e regolato contrattualmente.

I contratti individuali di lavoro si uniformano alle disposizioni dei contratti collettivi.

I contratti individuali devono garantire parità di trattamento contrattuale e comunque trattamenti non inferiori a quelli previsti dai rispettivi contratti collettivi.

La Comunità comprensoriale garantisce ai propri dipendenti parità di trattamento

Art. 15
(Ordnung der Ämter)

1. Die Bezirksgemeinschaft regelt durch Verordnung die Personalausstattung der Ämter und deren Organisation, die sich nach den Grundsätzen der Autonomie, Leistungsfähigkeit und Wirtschaftlichkeit sowie nach Kriterien der fachlichen Qualifikation und der Verantwortlichkeit richten. *Unter Beachtung des im Stellenplan definierten Gesamtkontingents kann der Ausschuss der Bezirksgemeinschaft die Umwandlung der Stellen von Vollzeitstellen in Teilzeitstellen und umgekehrt verfügen. Die Umwandlung muss auf Leistungsfähigkeit, Flexibilität und Wirtschaftlichkeit der Gebarung abzielen und unter Beachtung der dienstrechtlichen Bestimmungen sowie der Bestimmungen über die Aufteilung der Stellen entsprechend der Stärke der Sprachgruppen im Gebiet der Bezirksgemeinschaft erfolgen.

**(Absatz, der mit Beschluss des Bezirksausschusses Nr. 42 vom 16. Dezember 1999 ergänzt wurde, und mit Beschluss des Landesausschusses Nr. 18/3625/Abt.7.-Rip.7 in seiner Sitzung vom 27. März 2000 genehmigt wurde).*

2. Das Arbeitsverhältnis des Personals der Bezirksgemeinschaft ist durch die Bestimmungen des 5. Buches 2. Titel 1. Abschnitt des Zivilgesetzbuches und durch die Gesetze über das Dienstrecht der Unternehmen geregelt, wobei die mit Gesetz oder Verordnung vorgegebenen Rahmenbedingungen zum Schutze der allgemeinen Interessen zu berücksichtigen sind, nach denen sich der Aufbau und das Handeln der Verwaltung zu richten hat.

Das Dienstverhältnis entsteht durch Vertrag und wird ebenfalls vertraglich geregelt.

Die Individualverträge haben den in den Tarifverträgen enthaltenen Bestimmungen zu entsprechen.

Die Individualverträge müssen die vertragliche Gleichstellung und auf jeden Fall eine Behandlung gewährleisten, die nicht unter jener der Kollektivverträge liegt.

Die Bezirksgemeinschaft gewährleistet den Bediensteten Gleichbehandlung bei der

Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato

contrattuale e comunque trattamenti non inferiori a quelli previsti dal contratto collettivo.

3. Per obiettivi determinati e con convenzione a termine, si possono prevedere collaborazioni esterne ad alto contenuto di professionalità.

4. Lo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti della Comunità comprensoriale è disciplinato dal regolamento organico in armonia con gli accordi di comparto.

5. I provvedimenti riservati alla competenza del segretario o dei funzionari dirigenti della Comunità Comprensoriale sono pubblicati mediante affissione all'albo della Comunità Comprensoriale per la durata di dieci giorni e diventano esecutivi a pubblicazione avvenuta, limitatamente agli atti rivolti alla generalità dei cittadini.

Aufstellung der Verträge. Überdies müssen die in den Tarifverträgen festgelegten Bedingungen auf jeden Fall eingehalten werden.

3. Für bestimmte Zwecke und mittels Vereinbarung, die zeitlich begrenzt ist, können freie Mitarbeiter hoher fachlicher Qualifikation gewonnen werden.

4. Die rechtliche Stellung und Besoldung der Angestellten der Bezirksgemeinschaft sind durch die Personaldienstordnung in Übereinstimmung mit den Bereichsabkommen geregelt.

5. Die Maßnahmen, welche der Zuständigkeit des Präsidenten oder des Sekretärs oder der leitenden Angestellten der Bezirksgemeinschaft vorbehalten sind - lediglich sofern es sich dabei um Maßnahmen handelt, die für die Allgemeinheit der Bürger bestimmt sind - durch Aushang an der Amtstafel der Bezirksgemeinschaft für die Dauer von zehn Tagen zu veröffentlichen und werden nach erfolgter Veröffentlichungsfrist vollstreckbar.

Art. 16
(Ordinamento dei servizi)

1. La gestione dei servizi della comunità comprensoriale avviene nelle seguenti forme:

a) in economia;

b) in concessione a terzi, quando sussistono ragioni tecniche, economiche e di opportunità sociale;

c) a mezzo di società di capitale con prevalente partecipazione finanziaria pubblica locale, qualora si renda opportuna la partecipazione di altri soggetti pubblici o privati;

d) a mezzo di istituzioni per l'esercizio di servizi sociali senza rilevanza imprenditoriale;

Art. 16
(Ordnung der Dienste)

1. Die Dienste der Bezirksgemeinschaft werden in folgender Art und Weise abgewickelt:

a) in Eigenregie;

b) durch Konzessionsvergabe an Dritte, wenn dies aus technischen, wirtschaftlichen oder sozialen Gründen angebracht ist;

c) durch eine Kapitalgesellschaft mit Mehrheitsbeteiligung der öffentlichen Hand, wenn die Beteiligung anderer öffentlicher oder privater Träger angezeigt ist;

d) durch eine Anstalt, wenn es sich um soziale Dienste ohne unternehmerische Bedeutung handelt;

Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato

e) a mezzo di convenzioni con enti pubblici o privati, associazioni, comitati e cooperative.

e) durch Vereinbarungen mit öffentlichen oder privaten Körperschaften, Vereinigungen, Komitees oder Genossenschaften.

Art. 17

(Tesoriere della comunità comprensoriale)

1. Il servizio di tesoreria è affidato a trattativa privata, previa gara ufficiosa, alla quale devono essere invitati almeno tre istituti di credito, ad un istituto di credito ovvero a più istituti di credito tra loro associati aventi sede legale in provincia ed un'adeguata capillarità sull'ambito territoriale della comunità.

Art. 17

**(Der Schatzmeister der
Bezirksgemeinschaft)**

1. Der Schatzamtsdienst wird mittels Privatverhandlung nach halbamtlich ausgeschriebenem Wettbewerb, zu dem mindestens drei Kreditanstalten eingeladen werden müssen, einer Kreditanstalt oder einer Gruppe mehrerer im Verbund tätiger Kreditanstalten übertragen, die ihren Unternehmenssitz in der Provinz haben und auf dem Gebiet der Bezirksgemeinschaft mit einem Filialnetz angemessener Dichte tätig sind.

Art. 18

(Finanza e patrimonio)

1. La comunità provvede alle spese con i fondi stanziati in bilancio mediante le seguenti entrate:

a) contributo corrente annuale dei comuni partecipanti;

b) assegnazioni della Provincia autonoma di Bolzano, della Regione Trentino-Alto Adige, dello Stato e della Comunità Economica Europea;

c) finanziamenti previsti dalla vigente normativa in favore delle comunità montane e dei consorzi tra enti locali per l'espletamento delle funzioni di cui al precedente art. 4;

d) le tariffe dei servizi;

e) ogni altra entrata o liberalità.

2. Per la contabilità della comunità si

Art. 18

(Die Finanzen und das Vermögen)

1. Die Bezirksgemeinschaft bestreitet die Ausgaben mit den im Haushaltsplan veranschlagten Mitteln, denen folgende Einnahmen entsprechen:

a) laufender jährlicher Beitrag der Mitgliedsgemeinden;

b) Zuweisungen der Autonomen Provinz Bozen, der Region Trentino-Südtirol, des Staates und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft;

c) Finanzmittel, wie aufgrund der einschlägigen Rechtsvorschriften für die Berggemeinschaften und der Verbände zwischen Gebietskörperschaften für die Wahrnehmung der Aufgaben laut vorhergehendem Art. 4 vorgesehen;

d) die Tarife für die Dienstleistungen;

e) jede andere Einnahme oder freiwillige Zuwendung.

2. Was die Buchhaltung anbelangt, wird

Satzungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato

applicano le disposizioni valesi per i comuni.

3. Per il perseguimento dei propri fini la comunità si avvale del complesso dei beni di cui dispone. Di questi deve essere redatto un apposito inventario. Il segretario è personalmente responsabile della corretta tenuta dell'inventario.

Art. 18/bis

1. A fronte di circostanze eccezionali, rispetto alle quali le normali procedure di assunzione dell'impegno non siano impiegabili in ragione della somma urgenza dell'intervento della Comunità Comprensoriale e della sua indifferibilità, il Presidente può, con proprio atto, disporre le spese immediatamente necessarie nel limite massimo di *Euro 25.823,00 ed in ogni caso nei limiti massimi dello stanziamento di bilancio.

**(con delibera consiliare nr. 16 del 11 dicembre 2003 l'importo di Lire 50.000.000 è stato sostituito con l'importo di Euro 25.823,00)*

2. L'atto con il quale vengono disposte le spese per lavori di somma urgenza deve chiaramente specificare le circostanze che esigono l'intervento, l'impossibilità di ricorrere alle normali procedure, i fatti e gli eventi dannosi per la collettività o per il patrimonio della Comunità Comprensoriale che l'intervento intende evitare nonché l'indifferibilità dell'intervento stesso.

3. Le spese disposte in via di somma urgenza debbono comunque essere ratificate con atto deliberativo nella seduta immediatamente successiva dell'organo competente.

diese nach den Bestimmungen, die für die Gemeinden gelten, angewandt.

3. Die Bezirksgemeinschaft bedient sich zur Erreichung ihrer Zielsetzungen der Gesamtheit der Güter, über die sie verfügt. Von den Gütern ist ein entsprechendes Inventar zu erstellen. Der Sekretär ist persönlich für die ordnungsgemäße Führung des Inventars verantwortlich.

Art. 18/bis

1. Bei Ausnahmesituationen, die wegen der Dringlichkeit und Unaufschiebbarkeit der Maßnahme seitens der Bezirksgemeinschaft keine normale Ausgabenverpflichtung zulassen, kann der Präsident mit eigener Maßnahme die unmittelbar erforderliche Ausgabe verfügen, und zwar im Höchstmaß von Euro 25.823,00 und in jedem Falle innerhalb der Grenzen der im Haushalt ausgewiesenen Mittel.

**(mit Ratsbeschluss Nr. 16 vom 11. Dezember 2003 wurde der Betrag in Lire in Höhe von 50.000.000.- mit dem Betrag in Euro in Höhe von 25.823,00 ersetzt)*

2. In der Maßnahme, mit welcher die Ausgabe für Arbeiten und Dienste unaufschiebbarer Dringlichkeit verfügt wird, müssen ausdrücklich angegeben sein: die Umstände, die die Maßnahme notwendig machen; die Gründe für die Unmöglichkeit, den normalen Verwaltungsablauf anzuwenden; die für die Allgemeinheit oder für das Vermögen der Bezirksgemeinschaft nachteiligen Folgen, denen die Maßnahme entgegenwirken soll; die Unaufschiebbarkeit der Maßnahme.

3. Die Ausgaben, welche im Wege unaufschiebbarer Dringlichkeit verfügt werden, müssen in jedem Falle durch entsprechenden Beschluß des hierfür zuständigen Organs in der nächsten darauffolgenden Sitzung bestätigt werden.

Art. 19

(Diritto di accesso e di informazione dei cittadini)

1. Tutti gli atti dell'amministrazione della comunità sono pubblici, ad eccezione di quelli coperti da segreto o divieto di divulgazione per espressa previsione di norme giuridiche o per effetto di temporanea o motivata dichiarazione del presidente che ne vieti l'esibizione, in quanto la loro diffusione possa pregiudicare il diritto alla riservatezza delle persone, dei gruppi o delle imprese.

2. Il presidente deve garantire ai soggetti interessati, anche in presenza del diritto di riservatezza, la visione degli atti relativi ai procedimenti amministrativi, la cui conoscenza sia necessaria per curare o per difendere i loro interessi giuridici.

3. Il diritto di accesso implica la visione e la copiatura del documento. L'esame dei documenti è gratuito. Il rilascio di copie è subordinato al rimborso del costo di riproduzione.

Art. 20

(Rinvio)

1. Per quanto non previsto dal presente statuto ed in quanto compatibili, si applicano le norme dell'Ordinamento dei comuni.

Art. 21

(Abrogazione di norme)

1. Con l'entrata in vigore del presente statuto è abrogato quello precedente nonché tutte le disposizioni in contrasto con il presente statuto.

Art. 19

(Recht der Einsichtnahme und Information der Bürger)

1. Alle Akten der Verwaltung der Bezirksgemeinschaft sind öffentlich. Davon ausgenommen sind die der Geheimhaltung unterworfenen oder solche, deren Weiterleitung und Vorzeigung ausdrücklich durch Gesetzesbestimmungen oder durch befristete oder begründete Erklärung des Präsidenten untersagt wird, da andernfalls das Recht auf Diskretion von Personen, Gruppen oder Firmen verletzt werden könnte.

2. Der Präsident muß den Betroffenen auch angesichts der Verpflichtung zur Wahrung der Diskretion die Einsichtnahme in jene Akten zu Verwaltungsverfahren gestatten, deren Kenntnis für die Wahrnehmung oder Verteidigung ihrer rechtlichen Belange erforderlich ist.

3. Das Recht der Einsichtnahme beinhaltet auch jenes zur Ablichtung der Unterlagen. Die Einsichtnahme in die Unterlagen ist unentgeltlich. Für die Ausstellung von Kopien sind die Gestehungskosten zu entrichten.

Art. 20

(Rückverweis)

1. Für alles, was nicht in der vorliegenden Satzung enthalten, jedoch mit derselben vereinbar ist, werden die Bestimmungen der Gemeindeordnung angewandt.

Art. 21

(Aufhebung von Vorschriften)

1. Mit Inkrafttreten dieser Satzung gilt die vorhergehende sowie alle übrigen mit dieser Satzung in Widerspruch stehenden Bestimmungen als aufgehoben.